

Rehabilitation Al Asma'i WBP

Mercy Corps Enhancing water infrastructure and improving climate-resilient governance systems	ميرسي كور تعزيز البنية التحتية للمياه وتحسين أنظمة الحوكمة القادرة على التكيف مع المناخ																		
Project Title: <i>Rehabilitation of Al Asma'i water Boosting Plant(WBP) in Basra governorate</i>	اسم المشروع: تأهيل مشروع ماء الاصمعي في محافظة البصرة																		
Project Location(s): Governorate: Basra District: Basra city GPS Location:	موقع المشروع: المحافظة: البصرة مقاطعه: مدينة البصرة عنوان حسب الموقع :																		
<table><tr><th>Name of Site</th><th>latitude</th><th>longitude</th><th>No.Beneficiaries</th></tr><tr><td>م ِ Al Asma'i WBP</td><td>N:30,4988950</td><td>E:47.7926660</td><td>65,025</td></tr></table>	Name of Site	latitude	longitude	No.Beneficiaries	م ِ Al Asma'i WBP	N:30,4988950	E:47.7926660	65,025	<table><tr><th>اسم الموقع</th><th>latitude</th><th>longitude</th><th>عدد المستفيدين</th></tr><tr><td>محطة الاصمعي</td><td>N:30,4988950</td><td>E:47.7926660</td><td>65,025</td></tr></table>	اسم الموقع	latitude	longitude	عدد المستفيدين	محطة الاصمعي	N:30,4988950	E:47.7926660	65,025		
Name of Site	latitude	longitude	No.Beneficiaries																
م ِ Al Asma'i WBP	N:30,4988950	E:47.7926660	65,025																
اسم الموقع	latitude	longitude	عدد المستفيدين																
محطة الاصمعي	N:30,4988950	E:47.7926660	65,025																
Background: Mercy Corps works closely with the DOW of Basra to provide support for Climate-Conflict vulnerable populations. Mercy Corps, in coordination with DOW identified the targeted water boosting plant project based on cost effectiveness and highest need in geographical areas. As agreed upon with the DoW, one water boosting plant was selected in Basra district, boasting a capacity of 1000 m3/hr and catering to the needs of 65,000 individuals (31,850 F, 33,150 M).	نبذه عن: تعمل منظمة ميرسي كوربس بشكل وثيق مع دائرة الماء في البصرة لتقديم الدعم للسكان المعرضين للخطر بسبب الصراعات المناخية. حددت ميرسي كوربس، بالتنسيق مع دائرة المياه، مشروع محطة تعزيز المياه المستهدف بناءً على فعالية التكلفة وأعلى الاحتياجات في المناطق الجغرافية. وكما تم الاتفاق عليه مع دائرة المياه، تم اختيار محطة تعزيز مياه واحدة في محافظة البصرة، بسعة 1000 متر مكعب في الساعة وتلبي احتياجات 65000 فرد (31850 نساء، 33150 رجال).																		

Rehabilitation Al Asma'i WBP

<p>Purpose / Project Description:</p> <p>Through the WASH program, Mercy Corps will implement the rehabilitation of the mechanical and civil parts of the water treatment plant (WBP). It has a designed capacity of 1000 M3/hr and is meant to serve 65,000 individuals in Basra city, Basra governorate.</p> <p>To restore the WBP to its as-designed capacity, the main elements of the WBP must be maintained, rehabilitated, or replaced correctly, such as the pumps, reservoirs, pipes, valves, etc. This rehabilitation will increase the WBP's capacity to the original design capacity of 1000 m3/hr.</p> <p>While Mercy Corps will maintain the damaged parts of the reservoirs, valves, piping, to be operated by DoW by this Mercy Corps will enhance quality and quantity of the provided water.</p>	<p>الغرض / وصف المشروع:</p> <p>قام فريق الماء و الصرف الصحي و النظافة في ميرسي كور بزيارة المواقع واجراء التقييم:</p> <p>ستقوم ميرسي كور بإعادة تأهيل الأجزاء الميكانيكية والمدنية لمحطة معالجة المياه. تبلغ سعتها المصممة 1000 متر مكعب/ساعة وهي مخصصة لخدمة 65000 فرد في مدينة البصرة، محافظة البصرة.</p> <p>لإستعادة محطة معالجة المياه إلى سعتها المصممة، يجب صيانة العناصر الرئيسية لمحطة معالجة المياه أو إعادة تأهيلها أو استبدالها بشكل صحيح، مثل مضخات والخزانات والأنابيب والصمامات وما إلى ذلك. ستؤدي عملية إعادة التأهيل هذه إلى زيادة سعة محطة معالجة المياه إلى سعتها التصميمية الأصلية البالغة 1000 متر مكعب/ساعة.</p> <p>بينما ستقوم ميرسي كور بصيانة الأجزاء التالفة من الخزانات والصمامات والأنابيب، والتي سيتم تشغيلها بواسطة مديرية ماء البصرة. باستخدام تلك الاعمال سيتم تحسين نوعية وكمية الماء المجهز.</p>
<p>Objectives:</p> <p>In line with Mercy Corps' humanitarian response strategy, Mercy Corps aims to prevent and reduce the risks of diseases spreading by supporting the conflict-affected vulnerable populations to have a clean and safe environment from disease.</p>	<p>الأهداف:</p> <p>بالتوافق مع استراتيجية الاستجابة الإنسانية لمنظمة ميرسي كور، تهدف منظمة ميرسي كور لمنع وتقليل مخاطر انتشار الأمراض من خلال دعم السكان الضعفاء و تمكينهم من الحصول على بيئة آمنة وخالية من الأمراض المعدية.</p>
<p>Deliverables:</p> <p>1- Works to be provided by the supplier</p> <p>a. Nature of contract This contract includes supplying and installing such as . pump, electric generator, painting, and rehabilitating the collective tank as detailed in the attached BoQ and in below scope of work.</p> <p>b. Description of works All supplied materials must be according to the descriptions in the attached BoQ.</p> <p>c. Transportation of materials Transportation of materials to the store with loading and unloading of the materials and all required facilitations with the check points shall be the contractor's responsibility.</p> <p>d. Test and commissioning All the equipment installed by the contractor shall be tested and commissioned with the original certificate of origin and catalogs for each device provided by the contractor. If the contractor fails to provide the original documents, then a copy of the certificate of origin will be</p>	<p>المنجزات:</p> <p>1- الأعمال التي يوفرها المجهز</p> <p>أ- طبيعة العقد يتضمن هذا العقد توريد، وتنصيب مضخة ماء ومحرك كهربائي وصبغ وتأهيل خزان التجميع كما هو مفصل في جدول الكميات المرفق ونطاق العمل أدناه.</p> <p>ب- وصف الأعمال يجب أن تكون جميع المواد المجهزة حسب الوصف في جدول الكميات المرفقة.</p> <p>ج- نقل المواد يكون نقل المواد إلى مواقع المخزن والتفريغ والتحميل وكل التسهيلات المطلوبة مع النقاط العسكرية من مسؤولية المقاول.</p> <p>ح- الفحص والتشغيل يجب أن يتم فحص وتشغيل جميع الأجهزة والمعدات المجهزة من قبل المقاول مع جلب شهادة المنشأ الأصلية و الكatalog لكل جهاز، إذا فشل المقاول في تقديم المستندات الأصلية، فسيتم استثناء نسخة من شهادة المنشأ ويجوز لـ</p>

ميرسي كور طلب زيارة البائع المصدر للمواد لمطابقة
شهادات الأصول.

على المقاول اجراء فحوصات فيزيائية وكيميائية للماء المنتج
من المشروع قبل العمل وبعد انتهاء العمل.

د- التشغيل والصيانة: ستوفر ميرسي كور التدريب على اشخاص مشغلين
المحطة موظفي دائرة الماء على ان يكون التدريب ل 5 اشخاص 3 مشغلي
محطات و 2 موظفي دائرة ماء البصرة، وستناول التدريب التشغيل
والصيانة والمعالجة وإضافة المواد الكيميائية وآلية الإبلاغ وسلامة
المخاطر. علاوة على ذلك ، ستوفر ميرسي كور مدة الصيانة لمدة ثلاثة
اشهر. سيتم توقيع مذكرة تفاهم مع دائرة العمل لتحديد الأدوار
والمسؤوليات المتعلقة بتسليم المشروع ولضمان استمرارية خروج فعالة
لمؤسسة ميرسي كور

2- المساءلة: ستقوم ميرسي كور بتثبيت لافتة CARM في محطة .

3- المواد التي سيتم توفيرها

يجب على المقاول توفير جميع والمواد المدرجة في جدول الكميات
والمواصفات الفنية "وفقا للمواصفات المنصوص عليها لتحقيق نطاق
العمل بشكل كامل ووفقا لتعليمات مهندس ميرسي كور المشرف.
يجب أن تكون جميع المواد من علامة تجارية ذات سمعة جيدة ذات جودة
مناسبة للعمل ،

مطلوب من ميرسي كور اتباع متطلبات الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية
بشأن الأهلية والامتثال. لذلك ، لا يمكن النظر في العناصر المنتجة في إيران
وكوريا الشمالية (كوريا الشمالية) وسوريا وكوبا والسودان. إن ميرسي كور
قادرة على النظر في العناصر من دول أخرى في المنطقة (العراق ، تركيا ،
الأردن ، إلخ) بالإضافة إلى دول أخرى في جميع أنحاء العالم.

4-التنسيق الذي سيتم توفيره

يجب أن يتم كل التنسيق الرسمي (الرسائل والاجتماعات) مع دائرة الماء من
خلال ميرسي كور، وإذا كان لدى المقاول أي مخاوف أو مشاكل ، فيجب
تسليمها إلى ميرسي كور لاتخاذ الإجراء اللازم ، سيتم تسليم الاتصالات في
شكل من رسائل البريد الإلكتروني أو الرسائل الرسمية.
أي اجتماع بين ميرسي كور و المقاول و / او دائرة الماء سيتم عقده، نتائج
الاجتماع يجب ان تكتب في محضر اجتماع و توثق مع العقد.

5- الأمن والسلامة في العمل

تقع على عاتق المقاول مسؤولية حماية عملهم ضد التخريب والتدخل
طوال فترة عملهم حتى يتم نقل المشروع رسميًا إلى ميرسي كوريس.

accepted and Mercy Corps may request to visit the vendor
source of the material to match the certificates of origins.
The contractor shall conduct physical and chemical tests of
the water produced by the project before and after work is
completed.

e. O&M: Mercy Corps will provide the O&M training for 5
individuals: 3 operators and 2 employees from DOW of
Basra the training will address the operation,
maintenance, treatment, chemical addition, reporting
mechanism, and hazard safety. Moreover, Mercy Corps
will provide maintenance service for three months. An
MoU will be signed with the DoW to set the roles and
responsibilities of the project handover and to ensure an
effective exit strategy of Mercy Corps.

2- Accountability: Mercy Corps will install one CARM
banner at the site.

3- Materials to be provided

The contractor is required to provide all equipment and
materials as listed under the BoQ and specifications in
accordance with the specifications provided to achieve the
scope of work completely and in accordance with the
instructions of the Mercy Corps supervision engineer.
All the materials must be from a reputational brand with
good quality that fit into the work, Items produced in Iran,
North Korea (DPRK), Syria, Cuba and Sudan cannot be
considered. Mercy Corps is able to consider items from
other countries in the region (Iraq, Turkey, Jordan, etc.) as
well as other countries across the globe.

4-Coordination to be provided

All the official coordination (letters and meetings) with the
Directorate of Water must be done through Mercy Corps,
and if the contractor has any concerns or issues, then they
should be delivered to Mercy Corps to take the necessary
action; the communication delivery will be in form of
emails or official letters.

Any meeting conducted between Mercy Corps, the
contractor, and/or the Directorate of Water will be
followed by meeting minutes detailing the outcomes of
the meeting (must be written in meeting minutes and
documented with the contract).

5-Safety and security at work

It is the contractor's responsibility to safeguard their work
against vandalism and interference throughout the time of

Rehabilitation Al Asma'i WBP

<p>their work until the project is officially transferred to Mercy Corps.</p> <p>The contractor is fully responsible for laborers and site safety (construction safety); contractor bound to follow Safety guidelines of (OSHA 3252 2005 issue); construction site should be fully controlled by safety tapes and heavy-duty meshed fence to prevent anyone from entering the work area. The contractor shall ensure proper safety measures for all team in site work to insure their safety</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Fall hazard (for scaffolding) 2) Trip hazard 3) Electrical hazard (Electrical works and extension cords) 4) PPE (personal protective equipment) <p>6- General responsibilities/requirements</p> <p>The Services shall also include some duties normally performed by Mercy Corps field staff, which includes the establishment and maintenance of contacts with counterparts and other stakeholders. These shall include, yet not be limited to, liaising and maintaining strong working relations with all stakeholders and obtaining all required letters, approvals, documentation etc.</p> <p>All the dismantled equipment shall be handed over to the Directorate of Water or Mercy Corps as appropriate. Also, all the sites where the contractor will perform work must remain clean from any kind of waste during and after the work. The waste must be dumped outside the water treatment plant and to a location as authorized by the municipality.</p> <p>7- Method of the statement:</p> <p>Mercy Corps' contractor is obligated to submit a detailed work plan including all work steps, to ensure water supply during the work period.</p>	<p>يتحمل المقاول المسؤولية الكاملة عن العمال وسلامة الموقع (سلامة البناء) ؛ يلتزم المقاول باتباع إرشادات السلامة الخاصة (إصدار OSHA 3252 2005) ؛ يجب التحكم في موقع البناء بالكامل بواسطة أشرطة أمان وسياج شبكي شديد التحمل لمنع أي شخص من دخول منطقة العمل. يجب على المقاول ضمان تدابير السلامة المناسبة لجميع الفريق في العمل في الموقع لضمان سلامتهم (1) خطر السقوط (للسقالات)</p> <p>(2) خطر الرحلة</p> <p>(3) المخاطر الكهربائية (الأعمال الكهربائية وأسلاك التمديد)</p> <p>(4) معدات الوقاية الشخصية (معدات الحماية الشخصية)</p> <p>6- المسؤوليات العامة / المتطلبات</p> <p>يجب أن تتضمن الخدمات أيضًا بعض الواجبات التي يؤديها عادة موظفو ميرسي كوربس الميدانيون ، والتي تتضمن إنشاء وصيانة اتصالات مع نظرائهم وأصحاب المصلحة الآخرين. يجب أن يشمل ذلك ، على سبيل المثال لا الحصر ، الاتصال والحفاظ على علاقات عمل قوية مع جميع أصحاب المصلحة والحصول على جميع الرسائل والموافقات والوثائق المطلوبة..... الخ</p> <p>يجب تسليم جميع المواد التي يتم تفكيكها يجب أن يتم تسليمها إلى دائرة الماء او ميرسي كور و حسب الاقتضاء، يجب أن تبقى جميع المواقع التي سيعمل فيها المقاول نظيفة من أي نوع من النفايات أثناء العمل وبعده ، يجب التخلص من النفايات خارج محطة معالجة المياه وإلى الموقع الذي تأذن به البلدية.</p> <p>7- وسيلة البيان</p> <p>المقاول ملزم بتقديم خطة عمل مفصلة تتضمن كل خطوات العمل لضمان استمرار إمداد المناطق المستفيدة بالماء خلال فترة العمل.</p>
<p>Timeframe / Schedule:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ All works to be completed within (30) calendar days after signing the contract. 	<p>الإطار الزمني / الجدول الزمني:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ يجب الانتهاء من جميع الاعمال خلال (30) يوم تقويمي من تاريخ توقيع العقد.
<p>The vendor will be managed by:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ All the work will be supervised by Mercy Corps WASH Program manager 	<p>ستتم إدارة المورد من خلال:</p> <p>سيتم الاشراف على جميع الاعمال من قبل ميرسي كور مدير المشروع</p>
<p>The vendor will work closely with: WASH Engineer</p>	<p>سيعمل المورد عن كثب مع: مهندس المشروع</p>